

# St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



## كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

### 15<sup>th</sup> Sunday After the Holy Cross

الاحد، الخامس عشر بعد الصليب

Today we commemorate the Hieromartyr Clement (c. 258–312), Bishop of Ancyra in Galatia. His father was a pagan, his mother a Christian. He was first a monk who later became bishop during the reign of Diocletian. He was arrested for being a Christian, transported to Rome, and was pressured to renounce the faith, which he refused to do, and was thus tortured. He was later beheaded while celebrating the liturgy in 312.

Today, we also commemorate Saint Agathangelus of Rome, a deacon and companion of Clements. He was beheaded at the same time as Clement.

- **Remember in your prayers:** All the aged, those who are sick, suffering, recovering, or shut-in, especially Habib Metri and Alice Boghos, Boshra Banoub, Micheline Haggar, and Samir Shamieh. We pray for peace throughout the world, especially for those suffering in the Middle-east.

- **Hospitality:** We need volunteers on a weekly basis to please consider stepping up and engage in this ministry of hospitality. Thank you, to those who have recently served our community!

- **Bishop Nicholas' visit** is scheduled for February 6. Please do everything in your power to make it! Please call your family members and friends whom we've not seen in a while and invite them, too! Luncheon in the church hall will follow the liturgy.

- **Welcome to visitors!** We are pleased that you join us for worship, follow us on Facebook, and the like. If you wish to join our community or support us in our mission of keeping Melkite Greek-Catholic spirituality and liturgy alive in San Diego then please see Fr Shaun after liturgy, email him via frshaun@stjacobmelkite.org or call at 619-333-2772. Your support is greatly appreciated!

- **Please make sure you update your contact information with Fr Shaun if you move, get a new telephone number, etc. Our new envelope system depends on accurate mailing information. Your cooperation is greatly appreciated.**

#### Troparion of the resurrection (2nd tone)

When You descended to death, O immortal Life, You put Hades to death by the splendor of Your divinity. And when You raised the dead from below the earth, all the heavenly powers cried out to you: "O Giver of life, Christ our God, glory to You!"

**Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord** (Tone 4)  
As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

**Kondakion of the Presentation of our Lord** (Tone 1)  
O Christ our God who through your birth have sanctified the virginal womb and have blessed the arms of Simeon, You have come today to save us. When wars prevail, keep your people in peace and strengthen our Public Authorities in every good deed, for You alone are the lover of Mankind.

#### EPISTLE: FIRST TIMOTHY 4:9-15 \* (32th Sunday After Pentecost)

##### PROKIMENON (Tone 7)

The Lord will give strength to his people; the Lord will bless his people with peace

**Stichon:** Give to the Lord, you sons of God, give to the Lord glory and praise.

**Reading** from the First Epistle of St. Paul to Timothy: My son Timothy, this saying is true and worthy of full acceptance: for we work and are reviled for this reason, that we hope in the living God who is the Savior of all men, especially of believers. Command and teach these things. Let no man despise the fact that you are young, but be an example to the faithful by what you say and do, by love, faith, spirituality and

#### نشيد القيامة: (بالحن الثاني)

لما نزلت الى الموت، أيها الحياة الخالدة، أمت الجحيم بسنى لاهوتك. ولما أقمّت الاموات من تحت الثرى، صرخت جميع قوات السماويين: أيها المسيح ألهنا، يا مُعطي الحياة، المجد لك.

**طروبارية القديس يعقوب أخي الرب:** (بالحن الرابع)  
بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتهي، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

**قنداق دخول ربنا يسوع المسيح الى الهيكل:** (الحن الاول)  
أيها المسيح الإله، يا من بمولده قدس المستودع البتولي، وبارك يدي سيمان كما يليق. لقد بادرت الآن أيضاً وخلصتنا. فأحفظ رعيته بسلام في الحروب. وأيد الملوك الذين أحببتهم أيها المحب البشر وحدك.

#### الاحد الثاني والثلاثون بعد العنصرة

##### مقدمة الرسالة:

الرب يؤتي شعبة قوة، الرب يبارك شعبة بالسلام  
قدموا للرب يا أبناء الله، قدموا للرب أبناء الكباش

##### الرسالة: (1 تيموثاوس 4: 9 - 15)

يا ولدي تيموثاوس، صادق القول وجدير بكل قبول. فإننا لهذا نتعب ونُعير، لأننا رجونا الله الحي، الذي هو مخلص جميع الناس، ولا سيما المؤمنين. أوص بهذا وعلم به. لا يستهن أحد بفثوتك، بل كن مثلاً للمؤمنين في الكلام، في التصرف، في المحبة، في الروح، في الايمان، في العفاف. الى حين مجيئي، واطب على المطالعة، والوعظ والتعليم. لا تهمل الموهبة التي فيك، التي أوتيتها بنبوّة، في

chastity. Until I come, be diligent in reading, exhorting and teaching. Do not neglect the grace that is in you, granted to you as a speaker for God through the laying on of the hands of the priesthood. Meditate on these things, give yourself entirely to them, so that your progress may be evident to all.

#### Alleluia (Tone 7)

It is good to give thanks to the Lord, to sing praises to Your name, O Most High!

**Stichon:** To proclaim Your kindness at dawn and Your faithfulness throughout the night.

#### Gospel Luke 19:1-10

*Gospel of the 15<sup>th</sup> Sunday of Holy Cross, (Zacchaeus' Repentance)*

At that time as Jesus was passing through Jericho, behold there was a man named Zacchaeus; and he was a leading publican, and he was rich. And he was trying to see Jesus, to find out who he was, but could not, on account of the crowd, because he was small of stature. So he ran on ahead and climbed up into a sycamore tree to see him, for he was going to pass that way. And when Jesus came to the place, he looked up and saw him, and said to him, "Zacchaeus, make haste and come down; for I must stay in your house today." And he made haste and came down, and welcomed him joyfully. And upon seeing it, all began to murmur, saying, "He has gone to be the guest of a man who is a sinner." But Zacchaeus stood and said to the Lord, "Behold, Lord, I give one-half of my possessions to the poor, and if I have defrauded anyone of anything, I restore it fourfold." Jesus said to him, "Today salvation has come to this house, since he, too, is the son of Abraham. For the Son of Man came to seek and to save what was lost."

**Hymn to the Theotokos:** It is truly right...

**Kinonikon:** Praise the Lord...

**Post-communion:** We have seen the true Light...

وضع ايدي الكهنة. تأمل في هذه واستمر عليها، ليكون تقدمك ظاهراً في كل شيء.

هللوا

صالح الاعتراف للرب، والاشادة أيها العلي

ليُخبز برحمتك بالعادة، وفي الليل بحقك

**الانجيل: الاحد الخامس عشر بعد الصليب (لوقا 19: 1-10)**  
في ذلك الزمان، كان يسوع يجتاز بأريحا، وإذا برجل اسمه زكّا، كان رئيساً على العشارين وكان غنياً. وكان يطلب أن يرى من هو يسوع، ولم يستطع بسبب الجمع لأنه كان قصير القامة. فتقدم مسرعاً وصعد إلى جُمَيْرَةٍ لِنَظَرِهِ، لأنه كان مُزْمَعاً أن يجتاز بها. فلما انتهى يسوع إلى الموضع، رفع طرفه فرآه. فقال له: يا زكّا أسرع أنزل. فاليوم ينبغي لي أن أقيم في بيتك. فأسرع ونزل وقبله فرحاً. فلما رأى الجميع ذلك تذرّوا قائلين: انه دخل ليحلّ عند رجلٍ خاطئ. فوقف زكّا وقال ليسوع: يا سيدي، هأنذا أعطي المساكين نصف أموالي، وإن كنت قد غنّيت أحداً في شيء، أرده أربعة أضعاف. فقال له يسوع: اليوم قد حصل الخلاص لهذا البيت، لأنه هو أيضاً ابن إبراهيم، فإن ابن البشر قد أتى ليطلب ويُخلص ما قد هلك.

نشيد لوالدة الاله: انه واجب حقاً...

كينونيكون: سبحوا الرب من السموات. هللوا.

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

### SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

Deacon Antoine Kabbane, Associate

**Saint Jacob Melkite Catholic Church** is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

**St. Jacob Mission Statement:** To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

